



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ V Quanh Năm - Năm B Ngày 4 - 2 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyện)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyện)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyện)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

NOI GƯƠNG CẦU NGUYỆN CỦA CHÚA GIÊSU

Nói đến việc cầu nguyện, có rất nhiều người, trong đó có cả tôi, thường hay hiểu rằng, cầu nguyện là phải vào trong Nhà Thờ, phải quỳ trước Nhà Tạm, hoặc là đứng trước hang đá Đức Mẹ, hay đứng nghiêm trang trước tượng thánh Giuse, hay ít ra cũng phải là đứng trước một bức ảnh của Chúa, hay ảnh của các thánh... Rồi phải làm dấu, phải đọc thật nhiều kinh... thì mới đúng là cầu nguyện, mới đúng bài bản! Thế nhưng, đọc qua những trang Phúc Âm, tôi thấy Chúa Giê-su cầu nguyện ở mọi nơi, mọi lúc và trong mọi hoàn cảnh vui buồn... Bạn không tin cứ mở Phúc Âm ra đọc thì sẽ thấy, tôi không nói sai đâu!

- *Trước khi chữa cho nhiều kẻ ốm đau mắc đủ thứ bệnh tật, và trừ nhiều quỷ thì Chúa Giê-su đã thức giấc, ngay từ sáng sớm, lúc trời còn tối mịt, đi ra một nơi hoang vắng và cầu nguyện (Mc 1:35, 39).*
- *Trước khi chọn ra Mười Hai Tông Đồ trong số các môn đệ, Đức Giê-su đi ra núi cầu nguyện, và Người đã thức suốt đêm cầu nguyện cùng Thiên Chúa (Lc 6: 12).*
- *Trước những thử thách, đau khổ cùng cực, và những sợ hãi, Chúa Giêsu đã quỳ gối cầu nguyện rằng: “Lạy Cha, nếu Cha muốn, xin cất chén này xa con. Tuy vậy, xin đừng làm theo ý con, mà làm theo ý Cha” (Lc 22:41-42).*
- *Khi bị người ta nhục mạ, khinh khi, tra tấn và đánh đập, trên cây thập giá, Đức Giê-su đã cầu nguyện: “Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết việc họ làm” (Lc 23:34).*
- *Trước khi trút linh hồn trên cây thập giá Chúa Giêsu đã cầu nguyện: “Lạy Cha, con xin phó thác hồn con trong tay Cha” (Lc 23:46).*

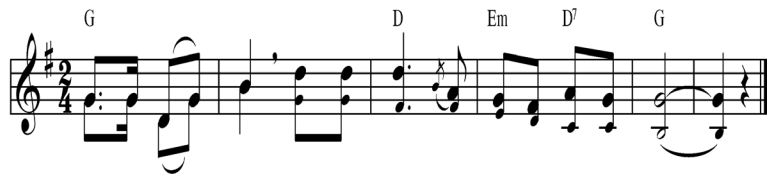
Bạn thân mến, nếu như vậy, thì tại sao bạn và tôi lại không noi gương bắt chước và học theo cách cầu nguyện của Ngài nhỉ? Bởi vì có lần Ngài đã nói *anh em hãy học nơi Tôi* kia mà! (Mt 11:29).

Nếu bạn đồng ý với tôi rằng Chúa Giêsu đã cầu nguyện ở mọi nơi, mọi lúc, trong mọi biến cố, trong mọi hoàn cảnh vui cũng như buồn trong cuộc sống của Ngài, và tin rằng Thiên Chúa đang hiện diện ở khắp mọi nơi (chứ không phải chỉ ở trong nhà thờ và ở trong nhà Tạm mà thôi!) thì chúng mình hãy thò lộ, tâm sự, bộc bạch với Chúa tất cả những niềm vui cũng như những nỗi buồn, những thành công cũng như những thất bại, những niềm hạnh phúc cũng như những đau khổ, những sự may mắn và cả những tai ương ... lên cho Ngài ở mọi nơi, trong mọi lúc và trong mọi biến cố lớn nhỏ của đời sống chúng mình.

- Buổi sáng tỉnh mơ, khi vừa thức giấc, bạn hãy dâng lời cảm tạ Thiên Chúa đã gìn giữ và ban cho bạn một đêm ngủ an lành và xin Ngài gìn giữ, che chở phù trì trong ngày mới.
- Trước khi xe lăn bánh, bạn hãy đọc một vài kinh Kính Mừng, cầu xin Chúa qua Mẹ Maria gìn giữ bạn trên đường được bằng an. Xin Thiên Thần Chúa bảo vệ bạn trên đường đi cũng như khi đi về.
- Trước khi vào sở làm, vào văn phòng, vào lớp học, vào nhà máy ... bạn hãy khẩn xin Chúa Thánh Thần soi sáng, hướng dẫn, bảo vệ, gìn giữ tay chân, miệng lưỡi, hành động ... để mọi việc bạn làm trong ngày sẽ toát lên

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

Đáp Ca



Đáp: Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ đập nát tâm can. 3

tình yêu thương, sự lạc quan và cảm thông để những người xung quanh *nhìn thấy những công việc tốt đẹp [của bạn] làm, mà tôn vinh Cha của [bạn], Đấng ngự trên trời (Mt 5:16).*

- Khi bạn nhận được lời khen, khi bài viết của bạn được điểm A, khi được ông chủ tăng lương, khen thưởng ... hãy nói với Chúa: “*Thank God*” hoặc “*Con cảm ơn Chúa*”
- Khi tâm hồn bất an, khi gia đạo gặp phải những phiền muộn, đau khổ, hay bất hạnh, con cái bệnh tật, đau ốm, cứng đầu cứng cổ, vợ chồng hiểu lầm nhau ... hãy thưa với Chúa: “*Xin Chúa cứu giúp gia đình con!*” hay “*Xin Chúa an ủi, nâng đỡ con*”
- Những lúc bị nghi oan, bị người ta khinh bỉ, dèm pha, chống báng hay hiểu lầm ... bạn hãy nói với Chúa: “*Xin cho con ơn can đảm để tha thứ cho kẻ bách hại con, và xin Chúa giúp cho con sự kiên nhẫn biết chấp nhận!*”

Tất một lời, ở bất cứ nơi đâu, kể cả ở trong restroom, ngoài sân cỏ, trong phòng ngủ, ở phòng khách, nơi nhà bếp, trong xe, nơi sở làm, trong lớp học, ngoài chợ búa, trên giường bệnh, trong phòng Gym, khi đi bộ, khi chờ xe bus ... hoặc trong bất cứ hoàn cảnh vui, buồn, thất vọng, cô đơn, chán nản ... bạn và tôi hãy tâm sự, hãy trò chuyện với Chúa! Thế nhưng xin bạn đừng quên! Chúng mình hãy cầu nguyện và cầu xin với tâm tình đơn sơ, khiêm tốn và nhất là hãy xin theo thánh ý của Chúa, chứ đừng theo ý của mình! “*Lạy Chúa, Nếu Chúa muốn, xin ban cho con ơn này, ơn kia ... If you wish, Lord! Please grant me this ... or that ...*” (Mt 8:2; Mc 1:40; Lc 5:2).

Cầu chúc bạn cũng như gia đình của bạn có một đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu Kitô, để nhờ vậy, gia đình và bản thân của bạn sẽ cảm nghiệm được sự bình an, hạnh phúc và niềm vui của Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta hôm nay và mãi mãi. Amen!

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

Imitate Jesus' Example Of Prayer

Many people, including myself, often have the understanding of prayer as acts like the following: we must go to the Church, kneel in front of the Tabernacle, stand in front of the grotto of Our Blessed Mother, or stand before the statue of Joseph, or before an image of Jesus, or the saints; then we should make the sign of the Cross and recite many prayers. We believe that all of these steps fulfill the requirement of prayer. However, reading through the Gospel, I realized that Jesus does not perform any of those act because He is praying everywhere, at all times and in all circumstances. If you doubt or do not believe in my word, open the Scriptures and you will see that what I say is true!

- Before He “*cured many who were sick with various diseases, and drove out many demons*” Jesus rose very early before dawn, he left and went off to a deserted place, where he prayed” (Mk 1:35, 39).
- Prior to the selection of the Twelve Apostles, “*Jesus departed to the mountain to pray, and he spent the night in prayer to God*” (Lk 6: 12).
- In the Garden of Gethsemane, in midst of extreme suffering and tremendous fear, Jesus “*knelt down and prayed, saying: “Father, if you are willing, take this cup away from me; still, not my will but yours be done.”*” (Lk 22:41-42).
- When people humiliated, despised, tortured and crucified Him, Jesus prayed “*Father, forgive them, they know not what they do*” (Lk 23:34).
- Before Jesus gave up his spirit on the Cross, he prayed “*Father, into your hands I commend my spirit*” (Lk 23:46).

My dear friend, if these are the ways that Jesus prayed, can we learn and imitate the way that He prayed? Because He once said “*learn from Me*” (Mt 11:29).

If you agree with me that Jesus prayed everywhere, at all times, in all circumstances, in joyful and sad situations of His life, and if we believe that God is present everywhere (*not just in the church or in the Tabernacle*) then we must acknowledge Him, confide in Him, and entrust to Him all our joys as well as our sorrows, our successes as well as our failures, our happiness as well as our suffering, our good fortune as well as our woes. We must turn to Him in all places, at all times and in every great and small event of our lives.

- In the morning, when you wake up, give thanks to God for giving you a good night's sleep and ask for His protection and guidance in the new day.

- Before you start the engine of your car, pray to God, through the intercession of Blessed Mother Mary, to keep you safe and sound on the road, and bring you home safely.

- Before going to your workplace -- office, classroom, or factory -- ask the Holy Spirit to enlighten, guide, protect, and guard your body, tongue, and actions, so that in everything you do that day, you will shine forth God's love with others around you so that they may *"see your good deeds and glorify your heavenly Father"* (Mt 5:16).

- When you receive a compliment, when your project is rated "A", when the boss praises you or increases your salary, please tell the Lord: *"Thank you God"* or *"Con cảm ơn Chúa."*

- When your soul is restless, when your family is undergoing sorrows, distress, or misfortunes, when your children are sick, stubborn or obstinate, when you and your spouse are misunderstanding each other, pray to God: *"Please come to my family's rescue, please save us!"* or *"Please strengthen me during this difficult time."*

- When you are insulted, despised, defamed or misunderstood, pray to our God, *"Give me the courage to forgive my persecutor, and please give me the patience to accept this trial!"*

In short, wherever you are, even in your restroom, outside enjoying the sun, fresh air, or in your bedroom, your living room, your kitchen, in your car, at your workplace or classroom, while shopping or sick in bed, in the Gym, when you walk, or wait for the bus, -- in any situation of your life whether you are happy, sad, disappointed, lonely, or depressed -- pray, pour out your heart and talk to God! However, please do not forget that we must pray with simplicity, humility, and trust, desiring to do the will of God, not our own will! *"If you wish, Lord! Please grant me this ... or that ..."* (Mt 8:2; Mk 1:40; Lk 5:2).

May you and your family have a life of prayer intimately united to Jesus Christ, so that you and your family will experience peace, happiness and joy with Jesus Christ our Lord, today and forever. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD
www.chatinh.org
www.nhachua.net

DANH SÁCH NHỮNG GIA ĐÌNH PHONG BÌ TRẢ LẠI VÀ SAI ĐỊA CHỈ:

bdn01 Nguyen Duc Bill
btn02 Nguyen Thanh Binh
btt01 Tran Thuc Bao
bvn07 Nguyen Van Bac
bxl01 Le Xuan Be
cdb01 Bui Duc Chau
c-n02 Nguyen Cuong
cnn04 Nguyen Ngoc Can
ctkp1 Pham Thi Kim Chi
cvh02 Huynh Van Con
ddn03 Nguyen Dinh Diep
ddn04 Nguyen Duy Duc
dhn03 Nguyen Huu Dinh
dnd03 Dinh Ngoc Diem
dtd04 Do Tien Duc
gnn01 Nguyen Ngoc Gia
hdl03 Le Dinh Hau
hhh01 Hoang Huu Ha
hht02 Tran Hoa Hoan
hmb01 Bui Minh Hoang
hmt01 Tran Manh Hung
hqt01 Tran Quoc Hoang
htdt1 Tran Thi Dieu Huyen
htkn2 Nguyen Thi Kim Hien

htn25 Nguyen Thi Hanh
htt14 Tran Thanh Huan
hvn06 Nguyen Van Hieu
khp01 Pham Hung Kathy
k-t05 Kawaii Tong
l-n04 Nguyen Long
lnv02 Vu Ngoc Linh
l-t03 Thai Linda
mlm01 Matthews Lee Minh Marie
mms01 Stonecypher Mai Marie
mtp01 Pham The Minh
nmn01 Nguyen My Ngoc
n-n05 Nguyen Nhat
ntp01 Pham Thi Nhuan
pcnp1 Phan Cong Nguyen Phuc

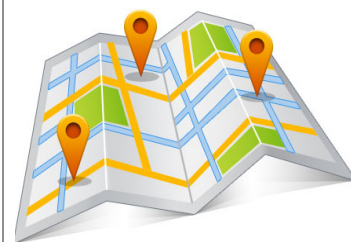
pcp01 Phan Cong Phuc
p-v04 Vo Phuoc
qan01 Nguyen Anh Quan
qmt01 Tran Minh Quoc
qtt01 Tran Thanh Quang
snn01 Nguyen Ngoc Son

svp01 Pham Van Senh
tap05 Pham Anh Tuan
tev02 Vu Cong Thuc
tdl04 Le Duy Tu
tdn03 Nguyen Duc Tinh
tdn12 Nguyen Duc Thang

tdv05 Vu Dinh Tuong
thv02 Vu Huu Tri
tttt1 Tieu Le Yhanh Thao

ttan2 Nguyen Thi Anh Tuyet

ttm02 Mai Thanh Trung
ttn19 Nguyen Thanh Tam
ttp02 Phan Thi Toi
ttv03 Vo Thi Tu
tvd08 Do Viet Thiem
tvn09 Nguyen Van Tuong
tvn38 Nguyen Van Toan
tvp06 Phan Vu Truong
vtv03 Tran Van The
vqh01 Hoang Quoc Viet
vtt02 To Thanh Vu



UPDATE PLEASE



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TỔNG GIÁO PHẬN (CATHOLIC ARCHBISHOP'S APPEAL)

Như mọi năm, giáo xứ chúng ta có xin giỏ lần hai trong 4 tuần của Tháng 2 cho quỹ của Tổng Giáo Phận (**Catholic Archbishop's Appeal**). Tổng Giáo Phận dùng số tiền này để chi tiêu trong tất cả các công việc mục vụ của Tòa Giám Mục, nhất là để đào tạo ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ, trợ giúp quý cha hưu dưỡng và các chương trình giáo dục. Năm nay, Đức Tổng Giám Mục xin giáo xứ chúng ta giúp cho Tổng Giáo Phận **\$32,400.00 (Ba mươi hai ngàn bốn trăm mỹ kim)**. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy phong bì ở cuối nhà thờ, ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình cộng với tiền ủng hộ, sau đó bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc trao cho Ban Tài Chánh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

THÔNG BÁO

1. VPGX đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm và đóng góp trong nguyên năm 2017 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được thư báo này, xin vui lòng liên lạc với VPGX. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của toàn thể quý gia đình, và nhân năm mới, xin chúc quý vị và toàn thể gia quyến một năm mới an khang và thịnh vượng.

2. Cần Tuyển Giảng Viên : Tổng Giáo Phận Portland đang cần tìm hiệu trưởng và giáo viên cho hệ thống trường Công Giáo dự kiến cho năm học 2018-2019. Muốn biết thêm chi tiết xin truy cập trang:

<https://schools.archdpdx.org/principal-position-vacancies>

hoặc gọi số **điện thoại 503-233-8348**.

3. Lớp Dự Bị Hôn Nhân: Giáo xứ sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân hai ngày cuối tuần, ngày 3 và 4 tháng 3 năm 2018, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại Phòng Lasan. Lệ phí cho mỗi người là 125.00 đôla bao gồm tất cả các tài liệu, nước uống và thức ăn. Thân mời các bạn trẻ năm 2018 hoặc trong những năm sắp tới lập gia đình, ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót để ghi danh là ngày 25 tháng 2 năm 2018.

4. Liên Đoàn Hướng Đạo Tây Sơn: Xin kính mời Quý Cha, Quý Sơ, Quý HĐGX và toàn thể các Trường, các em đoàn sinh, gia đình thân hữu và quý giáo dân tham dự Thánh Lễ cầu nguyện cho Phong Trào Hướng Đạo (**Scout Sunday**) tại nhà thờ Chính Tòa Portland lúc 2:00 PM, Chúa Nhật ngày 11 tháng Hai do Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample chủ tế. Trong Thánh Lễ này DTGM sẽ trao huy hiệu cho một số trưởng và một số hướng đạo sinh trong đó có Trưởng John Quân Nguyễn (huy hiệu Bronze Pelican) em Ryan Ngô huy hiệu Paul Pius, em Peter Daniel Trần và em Peter Jaden Trần huy hiệu Light of Christ. Xin chúc mừng Trưởng John Quân Nguyễn và các em.

5. Số Gia Đình Công Giáo: Xin chân thành cảm ơn quý giáo dân đã ủng hộ chương trình làm lại sổ GĐCG. Giáo xứ đang nhập thông tin dữ liệu vào máy tính khi nào xong sẽ thông báo chính thức để giáo dân có thể tới lấy lại sổ GĐCG. Xin quý giáo dân nào chưa nộp lại thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX. Xin chân thành cảm ơn.

5. Phong Bì Đóng Góp: Giáo xứ đã gửi phong bì đóng góp đợt đầu (tháng 1 và tháng 2) về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào chưa nhận được xin cho văn phòng giáo xứ biết. Những gia đình trong danh sách sau, phong bì đã bị gửi trả lại vì sai địa chỉ, xin vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Cụ VINCENTE VŨ VĂN TIỆM

(Ông Nội của Trường Trung, Đoàn TNTH)

Sinh ngày 10 tháng 12 năm 1923 tại làng Đa Nam, tỉnh

Thanh Hóa - Việt Nam

Đã được Chúa gọi về lúc 2:25 chiều ngày 27/1/2018 tại

Portland, Oregon - Hưởng thọ 95 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng Trường Trung và toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Vincente về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



TẾT MẬU TUẤT BÁNH CHUNG VÀ DƯA MÓN

Ban Bánh Chung GX La Vang bắt đầu chương trình gói nấu bánh chung và làm dưa món giúp GX gây quỹ để đóng góp cho kế hoạch xây dựng và sửa chữa trường học cũng như nhiều nhu cầu khác của GX. Bánh sẽ có để bán trong bốn tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 20 tháng 1 cho đến ngày Giao Thừa như sau:

1. Sau các thánh lễ Thứ 7 và Chúa Nhật tại các hành lang cửa ra vào nhà thờ lớn
2. Sau lễ chiều ngày thường dưới phòng cafeteria.

Chương trình bánh chung và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ, xin quý giáo dân tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chung gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với anh **Hòa (phó chủ tịch ngoại vụ)** hoặc anh **Hoàng (ca trưởng ca đoàn La Vang)**



**DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP HỌC SINH
ĂN TRƯA VÀO NGÀY CHÚA NHẬT 11/2/2018
BẮT ĐẦU TỪ 11:15AM ĐẾN 1:15PM**

- 1 Bùi Hữu Nghĩa & Nguyễn Thị Anh
- 2 Đoàn Công Tâm & Trần Thùy Trang
- 3 Huỳnh Văn Còn & Chương Bạt Muối
- 4 Lê Đình Hiến & Phạm Ngọc Oanh

- 5 Ngô Quốc Hân & Từ Thiên Kim
- 6 Nguyễn Calvin & Nguyễn Thị Thanh Diệu
- 7 Nguyễn Doug & Lê Xuân Mai
- 8 Nguyễn Kenny & Nguyễn Kiều Chinh
- 9 Nguyễn Cao Trí & Võ Thị Kiều Loan
- 10 Nguyễn Minh Đăng & Nguyễn Trinh Tâm Đan
- 11 Nguyễn Quang Thiện & Đỗ Nguyễn Thanh Thư
- 12 Nguyễn Tân Kiên & Nguyễn Thị Kim Xuân
- 13 Nguyễn Trí Hiếu & Trần Minh Nguyệt
- 14 Nguyễn Tuấn Anh & Phan Thị Hoài Trúc
- 15 Nguyễn Tuấn Dzũng & Vũ Trâm Ann
- 16 Phan Đình Thịnh & Nguyễn Phương Lan
- 17 Trần Đức Thuần & Nguyễn Quỳnh Chi
- 18 Vũ Giang Peter & Trần Thị Diễm Chi



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Quý Sinh Hoạt	XDGX	Quán Ăn	Niên liễm	Tổng Cộng
\$6,804.00	\$977.00	\$820.00	\$3,878.00	\$5,515.00	\$17,994.00



LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 4 - 2	Thứ Hai 5 - 2	Thứ Ba 6 - 2	Thứ Tư 7 - 2	Thứ Năm 8 - 2	Thứ Sáu 9 - 2	Thứ Bảy 10 - 2	Chúa Nhật 11 - 2
Chúa Nhật Thứ 5 QN	Thánh Agatha, Đttđ	Thánh Phaolô Miki và các bạn tử đạo			Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Scholastica, Tn	Chúa Nhật Thứ 6 QN

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ AN NHÂN TRONG THÁNG 2

19/2/1991	Ho Van Tri	23/2/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh
08/2/1995	Nguyễn Văn Ngợi	09/2/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ
11/2/1999	Phạm Minh Hiền	17/2/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong
19/2/1999	Nguyễn Thị Yên	29/2/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
22/2/1999	Trần Thị Lệ	05/2/2013	Phaolô Trần Chất
25/2/2000	Khâm Văn Cao	05/2/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung
12/2/2001	Pet Trần Văn Chơn	10/2/2013	Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse
24/2/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	13/2/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng
02/2/2004	Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	14/2/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
25/2/2004	Maria Đinh Thị Chấn	09/2/2014	Phêrô Nguyễn Tín
18/2/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	23/2/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
09/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	28/2/2015	Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
24/2/2007	Giuse Trình Văn Khai	01/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Thung
20/2/2008	Agnes Trần Thị Thanh	02/2/2016	Maria Nguyễn Thị Kim
12/2/2008	John Bap Tô Mai Lễ	04/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Phương
21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	13/2/2016	Maria Tăng Thị Ba
04/2/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	11/2/2017	Anna Phạm Thị Tuyết
26/2/2010	Maria Nguyễn KimKhánh	24/2.2017	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
07/2/2011	Vu Nhu Phạm		

BÁNH CHƯNG & DƯA MÓN

Giáo Xứ LAVANG

CUNG CẤP TẶNG XÂN



*Bánh chưng giáo xứ La Vang
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon
Mua nhanh kẻo hết không còn
Ngày xuân biếu tết bà con họ hàng*

Cám Ơn Sự Ủng Hộ Của Quý Vị

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



Scripts Cards



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HÔNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center



Don't drape it, shutter it.

**MÀN CỬA SỖ GỖ 100%
*** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.
- * Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



WE BUY HOUSES

No need to spend thousand on repair.
Let us take that burden !

CHÚNG TÔI MUA NHÀ CỦA QUÝ VỊ.

- Bất kể điều kiện nhà
- Không cần sửa chữa.
- Định giá nhà trong 24 tiếng.
- Không cần triết khấu.
- Không phí dịch vụ - lệ phí phụ.
- Thanh toán tiền mặt.

CALL US TODAY
503 - 908 - 4117
sang.vu125@gmail.com

SANG VU

Your Local Real Estate Investor



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



HOME/ONLINE TUTORING SERVICES

- Math - Statistics - Physics - Engineering
- Want Good Grades?
- No need to go outside?
- Looking for a Private Tutor?
- Homework Helper needed?
- Expert in all level?
- Text: 971-236-1494
- HomeOnlineTutor@gmail.com
- Giáo viên đang dạy tại trường đại học PCC



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN



(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



Nguồn Sống: 503-821-9782



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O,R 97213

PHONE: 714 251 - 2144

0988.061.015 (VIETNAM)

EMAIL: mllogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM (714) 489 - 1059



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tất tần ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Stearns#

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

KNIGHT OF COLUMBUS
 FUNDRAISING
 Có thợ chuyên nghiệp nhiều năm kinh
 nghiệm về sửa chữa, làm mái trong
 ngoài căn nhà sẽ tận tâm giúp quý
 đồng hương vừa ý.
 Xin gọi hay nhắn tin:
503-810-8436

DỊCH VỤ DU LỊCH
 - Đưa đón sân bay, đi casino
 - Đi thi bằng Nail
 - Đi khám bác sĩ
 - Bằng quốc tịch v v ...
 Giá cả hợp lý, vui vẻ
 Phục vụ ân cần chu đáo
 Xin liên hệ:
 (971) 901 - 7484

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 - đối diện King Bakery
 - Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com